

برنامج طه حسين لدعم دور النشر المصرية لترجمة الكتب الفرنسية إلى اللغة العربية

دعوة إلى دور النشر المصرية لعام 2026
فتح باب الترشيح من 1 أغسطس إلى 10 سبتمبر 2026

يدعو قطاع التعاون والنشاط الثقافي (SCAC) بسفارة فرنسا في مصر دور النشر المصرية إلى تقديم مشروعات لترجمة الكتب الفرنسية إلى اللغة العربية، وذلك في إطار برنامج طه حسين.

برنامج طه حسين

يهدف برنامج طه حسين إلى دعم دور النشر المصرية في تمويل ترجمة الكتب الفرنسية إلى اللغة العربية، كما يساهم، في بعض الحالات، في تغطية تكاليف إنتاج الكتب المترجمة، ولا سيما الكتب المصورة والقصص المصورة (الكوميكس) المترجمة عن الفرنسية. ويأتي هذا البرنامج مكملاً لبرنامج دعم النشر (PAP) الخاص بشراء حقوق الترجمة التابع للمعهد الفرنسي في باريس.

يستقبل البرنامج جميع الأعمال الأدبية والفكرية، باستثناء الكتب المدرسية، والكتب التقنية، والكتب العملية. ويشمل الدعم ترجمة الأعمال الأدبية، وكتب العلوم الإنسانية والاجتماعية، والقصص المصورة، وأدب الأطفال والناشئين.

ستحظى الكتب المدعومة في إطار برنامج طه حسين بترويج من قبل قطاع التعاون والنشاط الثقافي (SCAC) بسفارة فرنسا في مصر، من خلال منصات على وسائل التواصل الاجتماعي، وقد تُدرج ضمن برنامجها الثقافي، مثل اللقاءات الأدبية، وورش العمل، والمشاركة في الفعاليات والمعارض الأدبية وغيرها.

ويدعو قطاع التعاون والنشاط الثقافي دور النشر المصرية إلى التواصل مع قسم الكتاب التابع له عبر البريد الإلكتروني التالي:

bureaudulivre@ifegypte.com

لعرض المشروعات والحصول على أي معلومات إضافية.

معايير الاختيار

سيتم تقييم المشروعات وفقاً للمعايير التالية:

- جودة العمل المختار وأهميته في الفكر والإبداع الفرنكوفوني المعاصر، مع إيلاء اهتمام خاص للأعمال الحائزة على جوائز أدبية؛
- السياسة التحريرية لدار النشر ومدى التزامها بتطوير قائمة إصدارات مستدامة للأعمال الفرنكوفونية المترجمة إلى العربية؛
- خبرة المترجم وجودة نموذج الترجمة المقدم؛

- في حالة طلب دعم لإنتاج كتاب مصور أو قصة مصورة، جودة الملف الفني ومعايير الطباعة؛
- جودة خطة التواصل والتسويق الخاصة بالكتاب المترجم؛
- التزام دار النشر بتوزيع الكتاب والترويج له وضمان وصوله إلى القراء.

المستندات المطلوبة

- عقد التنازل عن حقوق الترجمة، موقع من الناشرين الفرنسي والمصري، ومحرر باللغة الفرنسية أو الإنجليزية؛
- عقد الترجمة الموقع بين دار النشر والمترجم، مع بيان واضح لعدد الكلمات وإجمالي تكلفة الترجمة (باليورو)؛
- السيرة الذاتية للمترجم باللغة الفرنسية، متضمنة أبرز أعماله في الترجمة والنشر؛
- عرض تقديمي لدار النشر، يتضمن على وجه الخصوص قائمة الإصدارات (بما في ذلك الكتب المترجمة سابقاً من الفرنسية إلى العربية إن وجدت)، وتاريخ النشر المتوقع للكتاب، وعدد النسخ المزمع طباعتها؛
- وثيقة توضح خطة توزيع الكتاب (المكتبات، ونقاط البيع، ومعارض الكتب، وغيرها) وخطة الترويج له (الإنترنت، والصحافة، ووسائل التواصل الاجتماعي، وغيرها)، مرفقة بالجدول الزمني المتوقع للمشروع؛
- سجل تجاري حديث؛
- بطاقة ضريبية سارية؛
- بيانات الحساب البنكي الرسمي لدار النشر.

- وفي حالة طلب دعم لإنتاج كتاب مصور أو قصة مصورة (التصميم الفني و/أو الطباعة)، يجب إرفاق: عينة تمثل 10% من الملف النهائي؛ وعند الاقتضاء، عرض سعر تفصيلي من المطبعة.

معلومات هامة

- تُصرف المنحة المقدمة من قطاع التعاون والنشاط الثقافي (SCAC) بسفارة فرنسا في مصر، في إطار برنامج طه حسين، إلى دار النشر المصرية بالجنيه المصري.
- لا تتجاوز قيمة الدعم المخصص للترجمة 70% من إجمالي تكاليف الترجمة. ويُحدد مبلغ الدعم باليورو من قبل مصلحة التعاون والعمل الثقافي، ثم يُصرف بالجنيه المصري وفقاً لسعر الصرف المعتمد لدى السفارة الفرنسية بتاريخ السداد.
- يجب نشر الكتاب في موعد أقصاه سنة واحدة من تاريخ صرف المنحة.

الجدول الزمني

- 1 أغسطس 2026: فتح باب التقديم.
- 10 سبتمبر 2026: آخر موعد لتلقي الملفات.
- أكتوبر 2026: إعلان النتائج.

للتواصل مع قسم الكتاب bureaudulivre@ifegypte.com